



B O L E T I M M E N S A L MAIBARA KOHO

(ポルトガル語版)
2026

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyokai

Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo /
2º andar ☎ 0749-56-0577

8

Embora esteja no idioma japonês, a versão em áudio do boletim mensal "Maibara Koho" AGOSTO está disponível no site oficial da cidade de Maibara. Sinta-se à vontade para utilizá-lo.

児童扶養手当・特別児童扶養手当の更新手続きをお忘れなく Não se esqueça de renovar o cadastro do Auxílio para Famílias Monoparentais e do Auxílio Especial para Crianças com Deficiência

Inf. Sobre o Auxílio para Famílias Monoparentais Depto. Kosodate Shien ka Tel 53-5130 Fax 53-5128
Inf. Sobre o Auxílio Especial para Crianças com Deficiência Depto. Shogai Fukushi ka Tel 53-5123 Fax 53-5119

Os documentos serão enviados pelo correio às pessoas que têm direito aos benefícios acima e que precisam apresentar a Declaração de Situação Atual de Renda.

Por favor, preencha e entregue os documentos obrigatoriamente dentro do prazo estabelecido.

Documentos necessários e período de entrega

Declaração de Situação Atual do Auxílio para Famílias Monoparentais

Período de entrega : De 3 de agosto (segunda-feira) à 31 de agosto (segunda-feira)

Depto. Responsável : Kosodate Shienka (Apoio à Criação dos Filhos) ☎53-5130

Declaração de Situação Atual do Auxílio Especial para Crianças com Deficiência

Período de entrega : De 12 de agosto (quarta-feira) à 11 de setembro (sexta-feira)

Depto. Responsável : Shogai Fukushika (Apoio à Criação dos Filhos) ☎53-5123



Local de entrega dos documentos

Entregue os documentos no balcão de cada departamento responsável, na Subprefeitura de Santo ou em qualquer Centro de Atendimento da Prefeitura.

ごみ分別アプリ「こほくる〜る」をご利用ください Utilize o aplicativo de separação de lixo "Kohoku ruru"

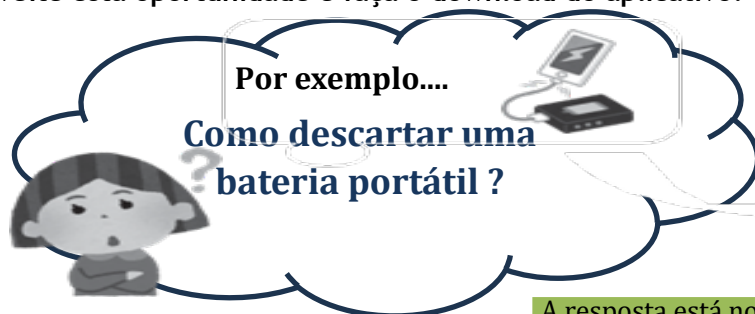
Info. Deto. Sangyo Seisaku Ka ☎ 53-5112 📱 53-5139

Dúvidas de como separar o lixo? Nesses casos, utilize o aplicativo gratuito de separação de lixo "Kohoku ruru", disponibilizado pelo Centro Administrativo Regional de Kohoku.

Com o aplicativo, você pode consultar facilmente pelo smartphone como descartar cada tipo de lixo, as regras de separação e os dias de coleta da sua associação de bairros.

Aproveite esta oportunidade e faça o download do aplicativo!

Faça o download aqui ▼



A resposta está no aplicativo! Faça a busca por aqui.



CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー MÊS DE SETEMBRO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados sem necessidade de reserva. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade.
- Atendimento por telefone: Disponível em todos os centros, conforme a necessidade
Segunda a sexta, das 9h às 12h, 13h às 15h
O atendimento on-line (Zoom) também disponível Necessário agendamento
- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.

Caso deseje, fale com um funcionário do centro.

Ayukko Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen) 52-1114 | Fax 52-5131

Futabakko Godo 199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen) 52-0363 | Fax 52-5561

Terakoya Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen) 070-8411-4198 ou 55-3767

Hanabatake Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen) 58-1841 | Fax 58-2003



Inf. de atividades deste mês

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



A emissão da "Caderneta da Mãe e da Criança" é realizada no centro de saúde do departamento de promoção a saúde

※Por favor, use máscara e higienize as mãos para prevenir infecções.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em ABRIL de 2026)	10 de setembro (Quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualmente às crianças alvo do exame.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2025)	17 de setembro (Quinta-feira)			◇ Amostra da primeira urina colhida No dia do exame e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④)
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JANEIRO de 2025)	8 de setembro (Terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2024)	10 de setembro (Quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2023)	3 de setembro (Quinta-feira)			
6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em FEVEREIRO de 2026 *(Requer reserva)	18 de setembro (Sexta-feira)	A partir das 10:00 hrs		◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Kodomo Note" ◇ Toalha de banho (⑥ e ⑦) ◇ Estojo (somente ⑥)
7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) *(Requer reserva)	8 de setembro (Terça-feira) 17 de setembro (Quinta-feira)	Das 9:30 às 11:00		

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



基本健康診査・がん検診等の日程（9月）

Calendário de Setembro para Exames Básicos de Saúde e de Rastreamento de Câncer

Horário de atendimento: das 9h00 às 10h45 ※ Atendimento somente com agendamento

Datas	Local	Exame Básico de Saúde	Exame para detecção do vírus da hepatite	Exames de Rastreamento de Câncer					Exame de Osteoporose
		Exame de Saúde para pessoas com até 39 anos		Estômago	Colorretal	Pulmão	Mama	Útero	
12 Set (sábado)	Maibarashi Hoken Center (Lucci Plaza)	●	●	●	●	●	●	●	
15 Set (terça)		●	●	●	●	●	●	●	
16 Set (quarta)		●	●	●	●	●			
25 Set (sexta)	Oumi Manabiai Statio	●	●	●	●	●			
26 Set (sábado)		●	●	●	●	●	●	●	

※ Se desejar realizar os exames, faça a reserva com antecedência.

Para evitar aglomeração no local, pedimos a sua colaboração para chegar no horário agendado.



⇐ Para maiores informações
Guia para Exames Básicos de Saúde
e de Rastreamento de Câncer



⇐ Para reservas
Formulário para inscrição



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção à propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar..

Prioridade/hospital			2 de Agosto DOM	9 de Agosto DOM	11 de Agosto FER/TER	16 de Agosto DOM	23 de Agosto DOM	30 de Agosto DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30		○	○	○	○	○	○
Grave	Crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	Adultos		HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE AGOSTO 8月

INF Depto Shimin Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias

13 (Qui), 27 (Qui) ※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin Ka

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo,

pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS DE AGOSTO

8月: 9:00 - 12:00

▶ Prefeitura de Maibara. 30 Domingo

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE AGOSTO (8月)

Inf. Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka)

☎ 53-5116 Fax 53-5118

▶ Imposto Municipal e Província (Shikenmin Zei)

Segunda Parcela

▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei)

Terceira parcela

▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou)

Mês de AGOSTO

▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou)

Terceira parcela

▶ Taxa de seguro para pessoas acima de 75 anos

(kouki Koureisha Iryou Hokenryo) Segunda Parcela

Inf. Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

▶ Conta de água (Suidou ryoukin)

Mês de AGOSTO

▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou)

Mês de AGOSTO

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

A data do débito automático e o prazo de pagamento são:
SEGUNDA-FEIRA, 31 de AGOSTO



虐待かも…と思ったら連絡を 高齢者・障がい者を虐待から守りましょう

Suspeita de maus-tratos? Denuncie. Vamos proteger os idosos e as pessoas com deficiência contra os maus-tratos e a violência.

INF. Depto. Bem-Estar Dos Idosos Tel 53-5120 Fax 53-5119

Os maus-tratos podem acontecer em qualquer família devido ao cansaço e ao estresse acumulados durante os cuidados com a pessoa idosa ou com deficiência. Se você presenciar ou suspeitar de uma situação de maus-tratos em sua comunidade, em uma instituição de cuidados ou em qualquer outro local, procure o serviço de atendimento mais próximo. Sua denúncia ou consulta pode ajudar a proteger a pessoa idosa, a pessoa com deficiência e também quem presta os cuidados. A identidade de quem denuncia ou faz a consulta é protegida por lei.

Balcão de atendimento para consultas sobre maus-tratos contra pessoas idosas

• Departamento de Bem-Estar da Pessoa Idosa Centro Regional de Apoio Integral à Pessoa Idosa

☎ 53-5120 Fax 53-5119

【Região de Maibara e Ōmi】

• Centro Regional de Apoio Integral à Pessoa Idosa de Maibara e Omi (dentro do Fukushima)

☎ 51-9014 Fax 51-9028

【Região de Santō e Ibuki】

Centro Regional de Apoio Integral à Pessoa Idosa de Santo e Ibuki (dentro da Subprefeitura de Santo)

☎ 55-8100 Fax 55-8130

※ Em casos de emergência durante a noite, nos fins de semana e feriados, a ligação será encaminhada para atendimento de plantão.

Balcão de atendimento para consultas sobre maus-tratos contra pessoas com deficiência

Centro de Prevenção aos Maus-Tratos contra Pessoas com Deficiência de Maibara

(no Depto de Assistência à Pessoa com Deficiência) ☎ 53-5123 FAX 53-5119

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

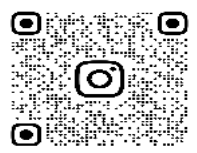


Facebook

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA